



Daniela Șilindean

silindean.daniela@umft.ro

● EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

2020 – EN COURS – Roumanie

MAÎTRE DE CONFÉRENCES – UNIVERSITÉ DE MÉDECINE ET PHARMACIE « VICTOR BABEȘ » DE TIMISOARA

- Coordinateur de discipline, Discipline des Langues modernes et de la Langue roumaine ;
- conception et enseignement de cours pratiques de roumain pour étrangers (1er et 2eme années) et d'anglais (1er et 2eme années) ;
- cours et séminaire de Communication Médicale (médecine, langue anglaise) - collaborateur de la Discipline de communication ; Cours d'anthropologie culturelle (médecine, langue anglaise) ;
- recherche scientifique ;
- test d'évaluation de langue anglaise (CCL) ;
- organisation d'événements académiques (colloque, conférence, ateliers) ;
- coordination des activités artistiques ;
- coordonner l'activité de test de compétence linguistique pour les candidats au doctorat / licence / examen d'admission ;

2015 – 2020 – Roumanie

LECTEUR – UNIVERSITÉ DE MÉDECINE ET PHARMACIE « VICTOR BABEȘ » DE TIMISOARA

Discipline des Langues modernes et de la Langue roumaine

- cours pratiques de roumain pour étrangers (années I et II) et d'anglais (années I et II) ;
- recherche scientifique ;
- examination - les compétences linguistiques en anglais des candidats étrangers afin d'obtenir le certificat de compétence linguistique (CCL) ;
- tester les compétences linguistiques en anglais des doctorants ;
- responsable de la Discipline pour l'organisation des tests de langue pour les étudiants étrangers en collaboration avec la Direction des Relations Internationales ;
- organisation d'événements académiques (colloque, conférence, ateliers) ;
- co-organisateur et conférencier de l'école d'été roumaine ;
- co-organisateur et coordinateur des thèmes du Cercle Scientifique de Langue Roumaine pour les Etrangers ;
- coordination des activités artistiques ;
- participation à des conférences et symposiums ;
- depuis 2018 - collaborateur de la Discipline Communication - cours et séminaire - Communication Médicale (en anglais) ;
- depuis novembre 2019 Chef de discipline, Discipline des Langues modernes et de la Langue roumaine

2005 – EN COURS – Roumanie

ARTS EDITOR – ORIZONT, REVUE CULTURELLE

Orizont, revue culturelle de l'Union des écrivains roumains; indexée CEEOL et EBSCO.

Depuis 2019 - membre du Comité éditorial.

2020 – EN COURS – Timisoara, Roumanie

MEMBRE – COLLABORATEUR, FACULTÉ DE MUSIQUE ET DE THÉÂTRE, UNIVERSITÉ DE L'OUEST TIMISOARA

membre, comité de thèse, L'école doctorale de Musique et de Théâtre, Université de l'Ouest Timisoara.

2014 – EN COURS

MEMBRE – DRAMART, JOURNAL OF THEATRE STUDIES

Membre du Comité éditorial.

DramArt est indexée CEEOL et SCIOPI, catégorie B - CNCSIS.

Timisoara, Roumanie

LECTEUR ASSOCIÉ – UNIVERSITÉ DE MÉDECINE ET PHARMACIE « VICTOR BABEȘ » DE TIMISOARA

- conception et enseignement de cours pratiques de langue roumaine pour étrangers et d'anglais ;
- activité scientifique.

2013 – 2017 – Roumanie

LECTEUR ASSOCIÉ – UNIVERSITÉ DE L'OUEST DE TIMISOARA, FACULTÉ DE MUSIQUE ET DE THÉÂTRE

- des cours de Introduction a la Théorie du drame, La critiques du spectacle, Esthétique des arts du spectacle, L'histoire du théâtre, La production du projet et rédiger la thèse de licence ;
- coordination des thèses de licence ;
- recherche scientifique.

2009 – 07/2019 – Timisoara, Roumanie

RESPONSABLE DE PROGRAMMES ÉDUCATIFS – THÉÂTRE D'ÉTAT HONGROIS CSIKY GERGELY TIMIȘOARA

- concept et responsable du programme de réinsertion sociale en partenariat avec le Service de probation de Timiș ;
- conception et coordination du programme *Théâtre à la bibliothèque* ;
- coordination du concept et du programme *Au-delà de la scène* ;
- membre de l'équipe du Festival Eurorégional de Théâtre TESZT ;
- coordinateur de l'équipe du blog (RO, EN).

2012 – 2012 – Sibiu, Roumanie

LECTEUR ASSOCIÉ – UNIVERSITÉ « LUCIAN BLAGA », DÉPARTEMENT DES ARTS DU THÉÂTRE, SIBIU

- conception et enseignement de cours en Théâtrologie, La création scénique, Communication ;
- recherche scientifique.

2005 – 2016 – Timisoara, Roumanie

SENIOR TEACHER – BABEL LANGUAGE CENTER

- Senior Teacher du Département d'anglais et de roumain ;
- Coordinatrice académique du Département de langue roumaine pour étrangers (2010-2016) ;
- Coordonnatrice du programme Babel Junior - Directrice des études du Département Babel Junior pour enfants et adolescents (2006-2008) ;
- auteur de matériel d'apprentissage pour le Manuel de langue roumaine pour les étrangers, méthode Babel ;
- Formateurs, ateliers de théâtre pour enfants et adolescents ;
- Formateur d'enseignants, Atelier Enseignement Jeunes Apprenants.

2003 – 2006 – Timisoara, Roumanie

PROFESSEUR DE LANGUE ET LITTÉRATURE ROUMAINE, LANGUE ET LITTÉRATURE ANGLAISE, LITTÉRATURE COMPARÉE – LYCÉE WALDORF

- Cours de langue et littérature roumaine, littérature comparée, littérature anglaise ;
- Co-fondateur et coordinateur de la troupe de théâtre du Lycée Waldorf ;

- Metteur en scène, spectacles du théâtre ;
- Formateur, ateliers théâtre pour adolescents.

EN COURS

AUTHOR

Des livres publiés :

- Oltița Cîntec, Daniela Șilindean, *Teatrul „Lucașfăruș” Iași. 70 de ani de existență artistică*, Iași, Editura Timpul, 2021 ;
- Boc-Sînmărghișan, Diana, Kohn, Daniela, Șilindean, Daniela, *RLSmed. Româna ca limbă străină – limbaj medical. Nivelurile B1-B2+ de competență lingvistică*, Editura „Victor Babeș”, Timișoara, 2020 ;
- Szabó K. István, Daniela Șilindean, Szabó K. István. *Iluzia apartenenței / A hobartartozás illúziója / The Illusion of belonging*, Zalău, Editura Caiete Silvane, 2019 ;
- Kohn, D, Boc-Sînmărghișan, D, Șilindean, D, *Vitamina. Româna ca limbă străină – Limbaj general și medical. Culegere de exerciții pentru nivelurile A1, A2, B1*, Editura „Victor Babeș”, 2018 ;
- Daniela Magiaru, *Cartea Prințului fericit. Cartografieri: Prințul fericit al lui Radu-Alexandru Nica*, Editura Timpul, Iași, 2014 ;
- Daniela Magiaru, *Matei Vișniec, Mirajul cuvintelor calde*, Editura ICR, 2010.

EN COURS

CRITIQUE DE THÉÂTRE

- Articles et études publiées dans diverses revues culturelles en Roumanie: *Orizont, DramArt, Idei în dialog, Observator cultural, Teatrul Azi, Jurnal de artele spectacolului, Viața românească, Vatra, România literară, Yorick, Studii și cercetări de istoria artei* ;
- Études publiées à l'étranger dans des revues culturelles telles que : *Hystrio* (Italie), *Aurora* (Autriche); *Alternatives théâtrales* (Belgique) ;
- Études publiées dans des volumes collectifs dans le pays et à l'étranger ;
- Études-préfaces aux livres dans le domaine du théâtre ;
- Plus de 190 articles publiés dans *Orizont Magazine* (revue indexée BDI - CEEOL et EBSCO).

EN COURS

AUTEUR

Chapitres publiés dans des volumes collectifs :

- *Cum construim un spectacol?* in Oltița Cîntec (coord), *Open New Tab. Theatre and New Technology*, Editura Junimea, 2021;
- *Portret al spectatorului în pandemie – un parcurs subiectiv*, în Oltița Cîntec (coord), *Un virus pe scena lumii. Teatru și pandemie 2.0*, Editura Timpul, Iași, 2020;
- *Independența este pepiniera celor mai autentice și celor mai importante idei* – interviu cu Vlaicu Golcea [în] *Teatrul.ro – 30. Noi nume*, coord. Oltița Cîntec, Editura Timpul, Iași, 2019;
- *Nu vreau să avem libertatea de a face ce spun alții* – interviu cu Ovidiu Mihăiță [în] *Teatrul.ro – 30. Noi nume*, coord. Oltița Cîntec, Editura Timpul, Iași, 2019;
- *La mijlocul drumului. Trei moduri de a te adresa publicului tânăr* [în] *Teatrul și publicul său tânăr*, coord. Oltița Cîntec, Editura Timpul, Iași, 2018;
- *Texte dramatice cu și fără filtru. Șase studii de caz* [în] *Teatrul românesc de azi*, coord. Oltița Cîntec, Editura Timpul, Iași, 2017;
- *Radu-Alexandru Nica și cutia de rezonanță* [în] *Regia românească, de la act de interpretare la tehnici colaborative*, coord. Oltița Cîntec, Ed. Timpul, Iași, 2016;
- *Gehirnwäsche gefällig? Matei Visniec: Anleitung zur sicheren Landung* [in] *Das rumänische Theater nach 1989. Seine Beziehungen zum deutschsprachigen Raum*, editors: Alina Mazilu / Medana Weident / Irina Wolf, Frank & Timme Publishing House, Berlin, 2011;
- *Festivals: Konstanten und Variablen* [in] *Das rumänische Theater nach 1989. Seine Beziehungen zum deutschsprachigen Raum*, editors: Alina Mazilu / Medana Weident / Irina Wolf, Frank & Timme Publishing House, Berlin, 2011;
- *On Bare-Handed Theatre*, Maladype, Maladype Színház KHE, Budapesta, 2011;
- Rețele textuale, rețele umane, călătorii în timp. Matei Vișniec, *Cronica ideilor tulburătoare*, Editura Polirom, 2010.
- *Locuri bune și semne rele în Moara cu noroc* [in] *In memoriam: Ioan Slavici*, coordonat de Eliza Triff, Editura Eurostampa, Timișoara, 2008;

RÉDACTEUR, EDITEUR

- Alina Mazilu, *Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu ca promotor al dramaturgiei contemporane. Aspecte din dramaturgia română actuală*, Editura Universitaria, Craiova, 2019
- Cornel Ungureanu, *Mitteleuropa periferiilor*, Editura Brumar, 2018;
- Diana Katharina, *Vitrinier cu contract nedeterminat*, Editura Brumar, 2018
- Ovidiu Mihăiță, *Huoooo!!! sau 3 piese pentru scene mici*, Editura Fundației Interart Triade, Timișoara, 2017;
- Mazilu Alina, *La vita è bella*, Editura Diacritic, 2017.

Relecteur :

- Kramar, Konrad; Mayrhofer, Georg, *Eugeniu de Savoia. Eroism, nevroză, erotism*, traduit en roumain par Alina Mazilu, Editura Brumar, Timișoara, 2016.

Co-editeur :

- *Dincoace și dincolo de tăcere, scrisori către Aurel Buteanu*, coordinated by Cornel Ungureanu, Editura Marineasa, Timișoara, 2004.

TRADUCTEUR

Traductions littéraires de l'anglais, du français, de l'italien vers le roumain :

- Marco Martinelli, *A-și face loc, Breșă în teatru în 101 mișcări*, Editura Brumar, Timișoara, 2019;
 - Marco Martinelli, *Rumoare în ape*, Fundația Culturală „Camil Petrescu” – Revista Teatrul azi, prin Editura Cheiron, București, 2015;
 - Will Gompertz, *O istorie a artei moderne*, Editura Polirom, 2014;
 - Wajdi Mouwad, *Vise*, in *Antologia pieselor prezentate în secțiunea spectacolelor-lectură*, Editura Humanitas, 2012;
 - Jim Bagnola, *De profesie om (Becoming a Professional Human Being)*, Global Thinking Press, 2012;
 - Matei Vișniec, *Scrisori de dragoste către o prințesă chineză sau Cum am dresat un melc pe sânii tăi in Antologia pieselor prezentate în secțiunea spectacolelor-lectură*, Editura Humanitas, 2011, ré-publicé :
 - Matei Vișniec, *Scrisori de dragoste către o prințesă chineză*, Editura Humanitas, 2011;
 - Ioan Peter Pit, *Jim Carries the Rubble*, dans *Antologia pieselor prezentate în secțiunea spectacolelor-lectură*, Editura Nemira, 2010.
- Traductrice et interprète agréée par le Ministère de la Justice pour les traductions de/vers l'anglais ;
 - Traductrice bénévole pour l'ONG FreeMinds Association, Timisoara ;
 - Interprète pour le projet Forum sur le dialogue international, organisé par l'Institut interculturel de Timișoara avec le soutien du Conseil de l'Europe.

DRAMATURGE

- 2018, Membre de l'équipe artistique (traduction de scénario, adaptation scénique) : *Occidental Express*, Trap Door Theatre, mise en scène de Szabó K. István, Chicago, USA ;
- 2016, Membre de l'équipe artistique, dramaturge : *Dada Cabaret*, Théâtre Maladype, metteur en scène Zoltán Balázs, Budapest, Hongrie ;
- 2014, Membre de l'équipe artistique, dramaturge : *The Happy Prince*, metteur en scène Radu-Alexandru Nica, Théâtre Lucefărul, Iași, Roumanie.

● ÉDUCATION ET FORMATION

DOCTORAT EN PHILOLOGIE – Université de l'Ouest de Timisoara

Domaine : Littérature roumaine et comparée.

Titre de la thèse de doctorat : Modèles dramatiques : Eugène Ionesco, Matei Vișniec.

Distinction : *magna cum laude*.

Coordonnateur scientifique – Prof. univ. dr. Cornel Ungureanu.

2003 – 2005

DIPLÔME DE MAÎTRISE – Université de l'Ouest de Timisoara

Domaine(s) d'études

- Littérature et mentalités

1999 – 2003

DIPLÔME DE LICENCE – Université de l'Ouest de Timisoara

Domaine(s) d'études

- Limba și literatura română - Limba și literatura engleză

2002

COURS - LA CULTURE ET LA CIVILISATION D'EUROPE CENTRALE ET DE L'OUEST – Fondation A Treia Europă

2020

FORMATEUR (COR COD 242401) – Centrul de Afaceri si Meserii Eurotraining

Diplôme délivré par le Ministère du travail et de la justice sociale et le Ministère de l'éducation nationale.

● **COMPÉTENCES EN MATIÈRE D'ORGANISATION**

Organizer, VBUMFT (selection)

- 2021 – lecteur – *The Story as Sapiens' Vertical Spine – Narrative Medicine Summer School*, C-CLASC, VBUMFT ;
- co-organisateur de *The Clinical Interview. Structure and Assessment* – la troisième édition de la série de conférences sur le Dialogue interdisciplinaire; 12 mai 2021 ;
- 23 avril 2021, coordinateur scientifique, conférence et atelier *Lieux et thérapie*, C-CLASC, UMFT;
- 2020 – lecteur – International Conference and Postgraduate Course in Food Anthropology at "Victor Babes" University of Medicine and Pharmacy Timisoara and Artship Foundation San Francisco, 6– 8 mai 2020 Timisoara, Food (in) compatibilities – Cultural (in) compatibilities ;
- co-organisateur *Dialogue interdisciplinaire : 2019 – The Visual Language of Posters, 2018: Communication Design*; Discipline des langues modernes et de la langue roumaine, UMFT ;
- co-organisateur de l'école d'été - roumain pour les professionnels de la santé.

Projets culturels (sélection)

- 2017 - jusqu'à présent - conception et coordination du programme Blog It, au sein du Festival International de Théâtre pour Jeune Public Iași ;
- 2019 - Project Manager - Selfie deMascot, réalisé par l'Association Culturelle 360 °, Timiș Probation Service, Timiș County Police Inspectorate, APT, financé par CJT - A.T.O.P.
- 2019, 2020 - consultant artistique pour le projet Dante21, réalisé en partenariat par le Teatro delle Albe et l'Association Culturelle TM2021 ;
- sept.-oct. 2019 - médiateur culturel Conférences ensemble, dans le cadre du programme Chemins de savoir, réalisé par l'association culturelle Contrasens, dans le cadre de la Biennale des Rencontres d'art 2019 ;
- depuis 2018 - Président de l'Association Culturelle 360° ;
- Octobre 2018 - Coordinateur Dante21, organisé par TM2021 et Teatro delle Albe ;
- 20 - 22 avril 2018 - formateur « Comment nous rencontrons la culture vivante dans l'espace public. ART SURPRENANT », organisé par Metrucub et TM2021.

Co-fondateur

- 2016 : co-fondateur de l'école primaire et secondaire de Babel, établissement autorisée par le Ministère de l'Éducation Nationale ;
- membre du Conseil Directeur de l'Association « Parents en dialogue », association fondatrice de l'École ;
- membre du comité d'organisation de SEED - Semaine européenne de l'éducation démocratique, un événement organisé par l'école de Babel, en partenariat avec CEGO, Belgique.

Projets éducatifs (sélectifs)

- 2019 : Formateur Parlons Roumain ! École de printemps internationale de GRH ; organisateur : FEAA, UVT ;
- 1-7 juillet 2018 : Mentor, *Cultural Leadership Summer School*, UVT ;
- membre du comité d'organisation de la Conférence Internationale *Théâtre et Politique*, UVT, 2017 ;
- Août 2017 - Formateur *Kit de théâtre* dans le programme *Vara profesorilor altfel*, organisé par Babel School ;
- Septembre 2016 - Formateur *Săptămâna profesorilor altfel* - Babel Education, InEDU ;
- membre du projet Écouter les cultures, partenariat Grundtvig pour l'apprentissage - Écouter à travers les cultures, GRU-10-P-LP-154-TM-GR.

● AFFILIATIONS

EN COURS

Membre

AICT.RO

- membre de l'AICT - Association Internationale des Critiques de Théâtre - section roumaine ;
- depuis 2018 - secrétaire général du Bureau AICT.RO ;

Union des écrivains

- Union des écrivains roumains - branche Timișoara ;

C-CLASC

- membre du C-CLASC - Centre de recherche linguistique appliquée et d'études culturelles comparées.